



### FOR THE CONCLUSION OF SHABBAT

After Havdalah, the following is said. It is customary to say it with another person from one Siddur.

When Chol Hamoed occurs on Saturday night, the following is recited quietly.

May God give you of the dew of heaven, of the fat of the earth, and an abundance of grain and wine. Peoples shall serve you and nations bow down to you; be master over your brothers, and your mother's sons shall bow down to you. Those who curse you shall be cursed, and those who bless you, blessed.<sup>1</sup> And may God, the Omnipotent, bless you and make you fruitful and numerous, so that you may become an assembly of peoples. May He bestow upon you the blessing of Abraham, upon you and upon your progeny with you, that you may inherit the land where you dwell, which God had given to Abraham.<sup>2</sup> It is from the God of your father who will help you, from the Omnipotent One who will bless you with blessings of heaven above, with blessings of the deep that couches below, with blessings of breast and womb. The blessings [bestowed by God] upon your father have surpassed the blessings [bestowed upon] my parents to the utmost bounds of the eternal hills—may they be upon the head of Joseph, upon the head of him who was separated from his brothers.<sup>3</sup> He will love you and bless you and multiply you; He will bless the fruit of your womb and the fruit of your land, your grain, your wine and your oil, the offspring of your cattle and the flocks of your sheep, on the land which He swore to your ancestors to give to you. You shall be blessed more than all the nations; there shall be no barren male or female among you or among your cattle. The Lord will remove from you all illness; none of the severe maladies of Egypt which you knew will He bring upon you, rather He will inflict them upon all your enemies.<sup>4</sup>



### FOR THE CONCLUSION OF SHABBAT

After Havdalah, the following is said. It is customary to say it with another person from one Siddur.

When Chol Hamoed occurs on Saturday night, the following is recited quietly.

וַיִּתֵּן לְךָ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ,  
 וְרֹב דָּגָן וְתִירָשׁ: יַעֲבֹדוךָ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְךָ  
 לְאֻמִּים, הִנֵּה גִבִיר לְאַחֶיךָ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְךָ בְּנֵי אִמְךָ,  
 אֲרֵרֶיךָ אֲרוּרָה, וּמְבָרְכֶיךָ בְּרוּךְ: וְאֵל שְׂדֵי יְבָרְךָ אֲתָךְ  
 וַיַּפְרֶךְ וַיַּרְבֶּךָ, וְהָיִיתָ לְקָהָל עַמִּים: וַיִּתֵּן לְךָ אֶת בְּרַכַּת  
 אַבְרָהָם לְךָ וּלְזַרְעֶךָ אֲתָךְ, לְרִשְׁתָּךְ אֶת אֶרֶץ מְגַרְרֶיךָ  
 אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם: מֵאֵל אָבִיךָ וַיַּעֲזֹרְךָ וְאֵת  
 שְׂדֵי וַיְבָרְכֶךָ, בְּרַכַּת שָׁמַיִם מִעַל, בְּרַכַּת תְּהוֹם רַבְּצַת  
 תַּחַת, בְּרַכַּת שָׁדִים וְרַחֵם: בְּרַכַּת אָבִיךָ גִּבְרוּ עַל  
 בְּרַכַּת הוֹרֵי, עַד תֵּאוֹת גִּבְעַת עוֹלָם, תִּהְיֶינָה לְרֹאשׁ  
 יוֹסֵף וּלְקֹדֶקֶד גְּזִיר אֲחִיו: וְאַהֲבֶךָ וַיְבָרְכֶךָ וְהִרְבֶּךָ,  
 וַיְבָרְךָ פְּרִי בִטְנֶךָ וּפְרִי אֲדָמְתֶךָ דִּגְנֶךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיַּצְהַרְךָ,  
 שָׁנָר אֶלְפִיךָ וַעֲשֵׂתֶרֶת צֹאנֶךָ, עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר  
 נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיִךְ לָתֵת לְךָ: בְּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל הָעַמִּים,  
 לֹא יִהְיֶה בְּךָ עָקָר וְעַקְרָה וּבְכֵה־מֵתֶךָ: וְהִסִּיר יְיָ מִמֶּךָ  
 כָּל חָלִי, וְכָל מַדּוּי מִצָּרִים הָרָעִים אֲשֶׁר יִדְעֶתָ, לֹא  
 יִשִּׁימֶם בְּךָ, וַיִּנְתְּנֶם בְּכָל שָׁנָאִיךָ:<sup>4</sup>

1. Genesis 27:28-29. 2. Ibid. 28:3-4. 3. Ibid. 49:25-26. 4. Deuteronomy 7:13-15.

המלאך May the angel who has delivered me from all evil bless the lads, and may my name and the name of my fathers Abraham and Isaac be called upon them, and may they increase abundantly like fish in the midst of the earth.<sup>1</sup> The Lord your God has multiplied you, and you are today as numerous as the stars in the sky. May the Lord, God of your fathers, make you a thousand times more numerous than you are, and bless you as He promised you.<sup>2</sup>

ברוך Blessed shall you be in the city, and blessed shall you be in the field. Blessed shall be your basket and your kneading-bowl. Blessed shall be the fruit of your womb and the fruit of your land, the fruit of your livestock, the increase of your cattle and the offspring of your sheep. Blessed shall you be in your coming, and blessed shall you be in your going. The Lord will command the blessing to be with you in your storehouses and in all things to which you put your hand, and He will bless you in the land which the Lord your God gives to you. The Lord will open for you His good treasure, the heavens, to give rain for your land at its proper time, and to bless all the works of your hands; you will lend to many nations but you will not borrow.<sup>3</sup> For the Lord your God has blessed you as He has promised you; you will make loans to many nations but you will not require loans; you will dominate many nations, but they will not rule over you.<sup>4</sup> Fortunate are you, Israel! Who is like you, a people delivered by the Lord, your helping shield and the sword of your glory; your enemies will deny their identity before you, and you shall tread upon their high places.<sup>5</sup>

ישראל Israel will be delivered by the Lord with an everlasting deliverance; you will not be disgraced nor humiliated forever and ever.<sup>6</sup> You will eat and be satiated

המלאך הגאֵל אתִּי מִכָּל רָע, יְבָרֵךְ אֶת הַנְּעָרִים, וַיִּקְרָא בְהֵם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתַי אַבְרָהָם וַיִּצְחָק, וַיִּדְגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: ַי אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם, וְהִנֵּנְכֶם הַיּוֹם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב: ַי אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יִסַּף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים, וַיְבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:<sup>2</sup>

בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר, וּבָרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה: בָּרוּךְ טַנְיָאָךְ וּמִשְׁאֲרֵיךָ: בָּרוּךְ פְּרִי בִטְנֶיךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי בְהֵמָתְךָ, שֹׁגֵר אֶלְפִיךָ וְעִשְׂתָּרוֹת צֹאנֶיךָ: בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֲךָ, וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתְךָ: יֵצֵו ַי אֶתְךָ אֶת הַבְּרָכָה בְּאִסְמֶיךָ וּבְכָל מִשְׁלַח יָדְךָ, וּבִרְכֶךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר ַי אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: יִפְתַּח ַי לָךְ אֶת אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת הַשָּׁמַיִם, לְתֵת מָטֵר אֶרְצְךָ בְּעֵתוֹ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל מַעֲשֵׂה יָדְךָ, וְהַלְוִיֹת גּוֹיִם רַבִּים, וְאַתָּה לֹא תִלוּהָ:<sup>3</sup> כִּי ַי אֱלֹהֶיךָ בִּרְכָךָ, כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָךְ, וְהֵעֲבַטְתָּ גּוֹיִם רַבִּים, וְאַתָּה לֹא תִעֲבֹט, וּמִשְׁלַת בְּגוֹיִם רַבִּים, וּבְךָ לֹא יִמְשְׁלוּ:<sup>4</sup> אֲשֶׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כְמוֹךָ, עִם נוֹשַׁע בֵּינִי, מִגּוֹן עֲזָרְךָ, וְאֲשֶׁר חָרַב גְּאוֹתְךָ, וַיִּבְחָשׂוּ אִיְבֹיךָ לָךְ, וְאַתָּה עַל כְּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ:<sup>5</sup>

יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בֵּי תְשׁוּעַת עוֹלָמִים, לֹא תִבְשׂוּ וְלֹא תִפְלְמוּ עַד עוֹלָמֵי עַד: וְאַכְלַתֶּם אָכּוּל

1. Genesis 48:16. 2. Deuteronomy 1:10-11. 3. Ibid. 28:3, 5, 4, 6, 8, 12. 4. Ibid. 15:6. 5. Ibid. 33:29. 6. Isaiah 45:17.

and praise the Name of the Lord your God who has dealt with you wondrously; and My people will never be put to shame. And you will know that I am within [the people of] Israel, that I am the Lord your God, and there is none else; and My people will never be put to shame.<sup>1</sup> For you will go out with joy, and be led forth in peace; the mountains and the hills will burst into song before you, and all the trees of the field will clap hands.<sup>2</sup> Indeed, God is my deliverance; I am confident and shall not fear, for God the Lord is my strength and song, and He has been a help to me. You shall draw water with joy from the wellsprings of deliverance. And you will say on that day, “Offer thanks to the Lord, proclaim His Name, make His deeds known among the nations; cause it to be remembered that His Name is exalted. Sing to the Lord for He has done great things; this is known throughout the earth. Raise your voice joyously and sing, you dweller in Zion, for the Holy One of Israel is great in your midst.”<sup>3</sup> On that day [Israel] will say, “Indeed, this is our God in whom we have hoped that He should deliver us; this is the Lord in whom we have hoped; let us be glad and rejoice in His deliverance.”<sup>4</sup>

**בורא** The Lord, Creator of the speech of the lips, says, “Peace, peace to him who is far and to him who is near, and I will heal him.”<sup>5</sup> A feeling enfolded Amasai, the chief of the captains [and he said], “We are yours, David, on your side, son of Yishai; peace, peace be to you and peace to your helpers, for your God helps you.” David received them and placed them at the head of the brigade.<sup>6</sup> And you shall say, “May it be so throughout life! May you be at peace, and your household at peace, and all that is yours at peace.”<sup>7</sup> The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace.<sup>8</sup>

וּשְׂבוּעַ, וְהִלַּלְתֶּם אֶת שֵׁם יי אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא, וְלֹא יִבְשׂוּ עַמִּי לְעוֹלָם: וַיִּדְעֶתֶם כִּי בִקְרֵב יִשְׂרָאֵל אָנִי, וְאָנִי יי אֱלֹהֵיכֶם וַאֲיִן עוֹד, וְלֹא יִבְשׂוּ עַמִּי לְעוֹלָם: כִּי בְשִׂמְחָה תֵצְאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוֹבְלוּן, הַהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רְנָה, וְכָל עֵצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחָאוּ כָּף: הִנֵּה אֵל יִשׁוּעָתִי, אֲכַטֵּחַ וְלֹא אֶפְחָד, כִּי עֲזִי וּזְמַרְתָּ יְהִי יי, וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה: וּשְׂאֲבַתֶּם מַיִם בְּשִׂשׁוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה: וְאִמְרַתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא: הוֹדוּ לַיי קִרְאוּ בְשִׁמּוֹ, הוֹדִיעוּ בְעַמִּים עֲלִילוֹתַי, הַזְכִּירוּ, כִּי נִשְׁגַּב שִׁמּוֹ: זָמְרוּ יי כִּי גֵאוֹת עָשָׂה, מוֹדַעַת זֹאת בְּכָל הָאָרֶץ: צַהֲלִי וְרַנֵּי יִשְׁבַּת צִיּוֹן, כִּי גָדוֹל בְּקִרְבְּךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא: הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה, קִוִּינוּ לוֹ וַיִּוְשִׁיעֵנוּ, זֶה יי קִוִּינוּ לוֹ, נִגִּילָה וְנִשְׂמַחָה בִישׁוּעָתוֹ:

**בורא** נִב שִׁפְתָיִם, שָׁלוֹם שָׁלוֹם לְרַחוּק וּלְקְרוֹב, אָמַר יי, וּרְפָאתַי: וְרוּחַ לְבָשָׂה אֶת עַמְשֵׁי רֹאשׁ הַשְּׂלִישִׁים, לָךְ דָּוִד וְעַמְּךָ בֶן יִשָׁי, שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָךְ וְשָׁלוֹם לְעוֹזְרֶיךָ, כִּי עוֹרְךָ אֱלֹהֶיךָ, וַיִּקְבְּלֶם דָּוִד וַיִּתְּנֵם בְּרֹאשֵׁי הַגְּדוּד: וְאִמְרַתֶּם: כֹּה לָחִי, וְאַתָּה שָׁלוֹם, וּבִיתְךָ שָׁלוֹם, וְכָל אֲשֶׁר לָךְ שָׁלוֹם. יי עֲזוּ לְעַמּוֹ יִתֵּן, יי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְשָׁלוֹם:

1. Joel 2:26-27. 2. Isaiah 55:12. 3. Ibid. 12:2-6. 4. Ibid. 25:9. 5. Ibid. 57:19. 6. I Chronicles 12:19. 7. I Samuel 25:6. 8. Psalms 29:11.